



Distr.
GENERAL

FCCC/SBI/2007/3
22 February 2007

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الهيئة الفرعية للتنفيذ
الدورة السادسة والعشرون
بون، ٧-١٨ أيار/مايو ٢٠٠٧

البند ٤ (أ) من جدول الأعمال المؤقت
البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في
المرفق الأول بالاتفاقية
عمل فريق الخبراء الاستشاري المعني بالبلاغات الوطنية
المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية

صيغة نموذجية بشأن المواضيع الشاملة لعدة قطاعات في البلاغات الوطنية
المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية

مذكرة مقدمة من رئيس فريق الخبراء الاستشاري المعني بالبلاغات الوطنية
المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية

ملخص

وُضعت الصيغة النموذجية على أساس المبادئ التوجيهية لإعداد البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية (المقرر ١٧/م أ-٨). وهي تهدف إلى تيسير عملية إبلاغ المعلومات المتصلة بالأبحاث والمراقبة المنهجية، ونقل التكنولوجيا، وبناء القدرات، والتثقيف والتدريب وتوعية الجمهور، والإعلام والتواصل الشبكي، في إطار البلاغات الوطنية. ويتم في الصيغة النموذجية اقتراح بعض ما يمكن أن تقدمه الأطراف في البلاغات الوطنية من معلومات تحت بند "المعلومات الأخرى التي تعتبر ذات صلة بتحقيق هدف الاتفاقية" إن توافرت لديها البيانات اللازمة.

المحتويات

الصفحة	الفقرات	
٣	١ - ٥	أولاً - مقدمة
٣	١ - ٢	ألف - الولاية
٣	٣ - ٤	باء - غرض المذكرة
٤	٥	جيم - الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للتنفيذ
٤	٦ - ١٤	ثانياً - المعلومات الأخرى التي تعتبر ذات صلة بتحقيق هدف الاتفاقية
٤	٧	ألف - الخطوات المتخذة لمراعاة قضايا تغير المناخ في أوجه النشاط الرئيسية ...
٥	٨	باء - الأنشطة المتصلة بنقل التكنولوجيا
٦	٩	جيم - الأبحاث والمراقبة المنهجية المتصلة بتغير المناخ
٦	١٠	دال - معلومات عن برامج الأبحاث
٧	١١	هاء - معلومات بشأن التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور
٨	١٢ - ١٣	واو - بناء القدرات
٩	١٤	زاي - الإعلام والتواصل الشبكي

أولاً - مقدمة

ألف - الولاية

١ - أحاطت الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها العشرين علماً باحتياجات وشواغل الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية (الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول) على النحو المحدد في حلقة العمل المعقودة في مانيلا بالفلبين في الفترة من ٢٦ إلى ٣٠ نيسان/أبريل ٢٠٠٤ بشأن إعداد البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول (FCCC/SBI/2004/10، الفقرة ٢٨). وكانت إحدى التوصيات المقدمة في حلقة العمل تدعو الأمانة بأن تقوم، في إطار دليل المستخدم الذي أعدته بشأن المبادئ التوجيهية لإعداد البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، بوضع وتعميم صيغة نموذجية تيسيراً لعملية إبلاغ المعلومات المتصلة بالأبحاث والمراقبة المنهجية، وبنقل التكنولوجيا وبناء القدرات والتثقيف والتدريب وتوعية الجمهور، وبالإعلام والتواصل الشبكي، في بلاغاتها الوطنية (FCCC/SBI/2004/INF.6، الفقرة ٣٠).

٢ - ولقد اتفق فريق الخبراء الاستشاري المعني بالبلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول بالاتفاقية، في اجتماعه الرابع المعقود في مابوتو بموزامبيق يومي ١٤ و ١٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٥، وبمساعدة من الأمانة، على وضع صيغة نموذجية بشأن المواضيع الشاملة لعدة قطاعات في البلاغات الوطنية تحال إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لتنظر فيها. وفي الدورة الرابعة والعشرين للهيئة الفرعية، أيدت الأطراف جهود فريق الخبراء الاستشاري الرامية إلى وضع صيغة نموذجية بشأن المواضيع الشاملة لعدة قطاعات. ودعت الهيئة الفرعية الفريق إلى أن يقدم لها تقريراً عن هذا الموضوع في دورتها السادسة والعشرين (FCCC/SBI/2006/11، الفقرة ٢٧).

باء - غرض المذكرة

٣ - وضعت الصيغة النموذجية استناداً إلى المبادئ التوجيهية لإعداد البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول (المقرر ١٧/م أ-٨)، وإلى دليل المستخدم الذي أعدته الأمانة، والمقررات ذات الصلة التي اتخذتها الأطراف بخصوص تطوير التكنولوجيات ونقلها وبناء القدرات والتثقيف والتدريب وتوعية الجمهور، والتي تطلب فيها إدراج هذه المعلومات في البلاغات الوطنية. وتهدف الصيغة النموذجية إلى مساعدة الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول في مجال المعلومات التي يمكن تقديمها، رهناً بتوافر البيانات، تحت بند "المعلومات الأخرى التي تعتبر ذات صلة بتحقيق هدف الاتفاقية".

٤ - ولقد طلب تقديم تعليقات لدى إعداد هذا النموذج، فقام فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا وفريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً بتقديم تعليقات. ولا تعتبر الصيغة النموذجية المذكورة بمثابة مبادئ توجيهية إضافية لإعداد البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول، بل يمكن استكمالها مستقبلاً كلما اعتمدت الأطراف مقررات في هذا الشأن، مما قد يشجع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على تضمين بلاغاتها الوطنية معلومات إضافية.

جيم - الإجراءات التي يمكن أن تتخذها الهيئة الفرعية للتنفيذ

٥- قد تود الهيئة الفرعية للتنفيذ أن تنظر في هذه الصيغة النموذجية وأن تشجع الأطراف على الاستعانة بها في إعداد بلاغاتها الوطنية. كما قد ترغب في تشجيع برنامج دعم البلاغات الوطنية التابع لمرفق البيئة العالمية، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة على تعميم هذا النموذج.

ثانياً - المعلومات الأخرى التي تعتبر ذات صلة بتحقيق هدف الاتفاقية

٦- قد تود الأطراف، لدى تناولها المسائل المطروحة في الفقرات ٤١ إلى ٤٨ من المقرر ١٧/م أ-٨، أن تستخدم الجداول التالية نموذجاً لتقديم معلومات أخرى تعتبر هامة لتحقيق هدف الاتفاقية.

ألف - الخطوات المتخذة لمراعاة قضايا تغير المناخ في أوجه النشاط الرئيسية

٧- الفقرة ٤١: تيسيراً لصياغة برامج التنمية المستدامة وتنفيذها، تشجّع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على القيام، حسب الاقتضاء، بتقديم معلومات عن أي خطوات اتخذتها في سبيل إدراج اعتبارات تغير المناخ في سياساتها وإجراءاتها الاجتماعية والاقتصادية والبيئية ذات الصلة، وفقاً للفقرة ١(و) من المادة ٤ من الاتفاقية.

الجدول ١ - الخطوات المتخذة لمراعاة قضايا تغير المناخ في أوجه النشاط الرئيسية

معلومات	اعتبارات أساسية
	كيف يؤخذ تغير المناخ في الاعتبار في عمليات التخطيط ذات الصلة المضطلع بها في بلدكم؟ مراعاة الخطط الإنمائية المتوسطة والطويلة الأجل، وورقات استراتيجية الحد من الفقر، والأهداف الإنمائية المدرجة في جدول أعمال القرن ٢١ والأهداف الإنمائية للألفية، وخطط العمل الوطنية البيئية، وأي مستندات هامة أخرى.
	شرح موجز عن القطاعات التي قد تكون فيها الأنشطة المتصلة بتخفيف الآثار و/أو قابلية التأثر والتكيف أنشطة ذات أهمية. هل نوقشت الاعتبارات المتصلة بتغير المناخ أو اتخذت تدابير للنظر فيها في الأجزاء المكرسة للموضوع في مستندات التخطيط؟ هل يشار إلى المشاكل فقط أم تجرى مناقشات/دراسات تحليلية مستفيضة؟ شرح موجز عن المشاورات الجارية في البلد باشتراك الجهات المعنية الرئيسية، ومن بينها، على سبيل المثال لا الحصر، الوزارات/الوكالات الحكومية ومؤسسات الأبحاث والمجتمع المدني.
	شرح موجز عن الصلات القائمة بين أنشطة تخفيف الآثار و/أو التكيف وبين البرامج والمشاريع الإنمائية الوطنية، مع تحديد ما إذا كانت تلك الأنشطة تعتبر من الأنشطة التي تولى الأولوية على الصعيد الوطني لدى طلب تمويل خارجي.
	ما هي المسائل ذات الأولوية على الصعيد الوطني وما هي الصلة بينها وبين تغير المناخ؟ شرح موجز عن الأحكام الخاصة المدرجة في الخطط والتي تراعى فيها اعتبارات تغير المناخ. ما هي الأسس التي يتم بناءً عليها اعتبارها أولويات وطنية؟
	ما هي السياسات الوطنية التي تم وضعها بشأن تغير المناخ؟ يرجى شرح الهيكل المؤسسي المسؤول عن وضع وتنفيذ السياسات الوطنية المعنية بتغير المناخ.

باء - الأنشطة المتصلة بنقل التكنولوجيا

٨- الفقرة ٤٢: عملاً بالمقرر ٤/م أ-٧ ومرفقه، وتنفيذاً للفقرة ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية، تشجّع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على أن تقدم، في ضوء أوضاعها الاقتصادية، معلومات عن الأنشطة المتصلة بنقل التكنولوجيا والدراية الفنية السليمة بيئياً وبإتاحة إمكانية الاستفادة منها، وعن تنمية القدرات والتكنولوجيات والدراية الفنية المحلية وتعزيزها، وعن التدابير المتصلة بتعزيز بيئة مؤاتية لتنمية التكنولوجيات ونقلها.

الجدول ٢ - الأنشطة المتصلة بنقل التكنولوجيا

معلومات	اعتبارات أساسية ^(١)
	شرح موجز للسياسات الوطنية والأطر القانونية والمؤسسية القائمة أو المخططة لتيسير تنفيذ المقرر ٤/م أ-٧ في مجالات مثل: الاحتياجات التكنولوجية وتقييم الاحتياجات؛ والمعلومات التكنولوجية؛ والبيئات التمكينية؛ وبناء القدرات؛ وآليات نقل التكنولوجيا.
	شرح موجز لأنشطة محددة تتسم بالأولوية وتتصل ببناء القدرات والبيئات التمكينية، والاستثمار، وتقييم التكنولوجيات وأي معلومات أخرى ذات صلة تساعد على المضي قدماً في تنفيذ الفقرة ٥ من المادة ٤ من الاتفاقية على الأصعدة المحلية والوطنية والإقليمية.
	عرض موجز لعملية تقييم وتمويل الاحتياجات التكنولوجية ولما تسفر عنه من نتائج.
	شرح موجز للبرامج النموذجية، إن وجدت، في مجال نقل التكنولوجيا المتصلة بتغير المناخ، بما في ذلك تقدير ما تحتاج إليه من تمويل خارجي، وبيان كيفية الحصول عليه. ما هي العبر المستخلصة من تنفيذ هذه البرامج النموذجية؟
	شرح موجز لما يوجد وما يعتزم تنفيذه من برامج/مشاريع لنقل التكنولوجيا ذات الصلة بالمناخ بدعم من وكالات ثنائية ومتعددة الأطراف ومنظمات دولية.
	شرح موجز للدور الذي تؤديه مختلف الجهات المعنية، ولا سيما القطاع الخاص ومؤسسات البحث والاستحداث في عملية نقل التكنولوجيا.
	شرح موجز للنجاح/الإخفاق في عملية نقل التكنولوجيا، بما في ذلك المعوقات التي قد تحد منها، مع سوق أمثلة وبيان العبر المستخلصة.
	شرح موجز لما تم تعينه من أنشطة تكنولوجية وأنشطة تمكينية للتكنولوجيا في برامج العمل الوطنية الموضوعية لأجل التكيف بوصف هذه الأنشطة ضرورية لتيسير التكيف الفوري.
	شرح موجز للروابط القائمة بين أنشطة وبرامج ومشاريع نقل التكنولوجيا وبين عمليات التخطيط الإنمائي الوطني.

(أ) للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر <http://unfccc.int/cooperation_and_support/technology/items/1126.php>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/cop7/13a01.pdf#page=22>>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/tp/tp0302.pdf>>،

<<http://www.grida.no/climate/ipcc/tectran/index.htm>>،

<<http://unfccc.int/home/items/3092.php>>.

جيم - الأبحاث والمراقبة المنهجية المتصلة بتغير المناخ

٩- الفقرة ٤٣: تشجّع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على تقديم معلومات عن الأبحاث والمراقبة المنهجية المتصلة بتغير المناخ، بما في ذلك عن مشاركتها ومساهماتها، حسب الاقتضاء، في الأنشطة والبرامج التي تضطلع بها شبكات الأبحاث ونظم المراقبة الوطنية والإقليمية والعالمية.

الجدول ٣ - الأبحاث والمراقبة المنهجية المتصلة بتغير المناخ

معلومات	اعتبارات أساسية ^(ب)
	شرح موجز لوضع البرامج الوطنية و/أو الإقليمية المتصلة بالأبحاث والمراقبة المنهجية، مع الإشارة إلى ما قد يصادف من صعوبات أو مخاطر في إبقاء هذه البرامج على مستوياتها الحالية، ومع التركيز على المنظمات والوكالات الحكومية المشتركة في الأبحاث والمراقبة المنهجية المتصلة بالمناخ وما تضطلع به من أنشطة.
	شرح موجز لطبيعة ومستوى المساهمة في نظم الأبحاث والمراقبة المنهجية العالمية والبرامج ذات الصلة، مع الإشارة إلى ما قد يصادف من صعوبات أو مخاطر في الحفاظ على مستويات المشاركة الحالية.
	شرح موجز لنوع ونطاق الثغرات الموجودة في الأبحاث وعمليات المراقبة في مجال الأرصاد الجوية والغلاف الجوي والمحيطات، والتي ستساعد فيها المعلومات والمعارف الإضافية على تيسير تفهم نظام المناخ تفهماً أفضل على الصعيدين الوطني والإقليمي.
	شرح موجز للاحتياجات والأولويات المحددة فيما يتصل بالأبحاث والمراقبة المنهجية في مجال تغير المناخ، ولا سيما مجالات الأولوية التي ستستفيد من المساعدة الدولية.

دال - معلومات عن برامج الأبحاث

١٠- الفقرة ٤٤: تشجّع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على تقديم معلومات عن الأبحاث المتصلة بالبرامج التي تتضمن تدابير للتخفيف من آثار تغير المناخ؛ والبرامج التي تتضمن تدابير لتيسير التكيف الوافي مع تغير المناخ؛ ووضع بيانات عن عوامل الانبعاثات والأنشطة المتصلة بها.

(ب) المزيد من المعلومات انظر <www.wmo.ch/web/gcos/gcoshome.html>،

<www.fao.org/GTOS/>،

<www.ioc.unesco.org/goos/>.

الجدول ٤ - معلومات عن برامج الأبحاث

معلومات	اعتبارات أساسية
	شرح موجز، بالاستناد إلى أجزاء ذات صلة من البلاغات الوطنية، لبرامج معينة من برامج الأبحاث الجاري تنفيذها على الصعيد الوطني أو الإقليمي في مجالات التخفيف من الآثار، والتكيف، ووضع بيانات عن عوامل الانبعاثات والأنشطة المتصلة بها.
	شرح موجز لطبيعة ومستوى المشاركة والتعاون مع المؤسسات والمشاريع والبرامج الثنائية والمتعددة الأطراف في مجالات البحث المشار إليها أعلاه.
	شرح موجز للاحتياجات والأولويات الخاصة المحددة التي ستساعد على توسيع وتدعيم برامج الأبحاث المتصلة بقوائم جرد غازات الدفيئة، والحد من الآثار، والتكيف.

هاء - معلومات عن التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور

١١- الفقرة ٤٥: الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول مدعوة إلى تقديم معلومات عن الأنشطة المتصلة بالتثقيف والتدريب وتوعية الجمهور في مجال تغير المناخ.

الجدول ٥ - معلومات عن التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور

معلومات	اعتبارات أساسية ^(أ)
	شرح موجز للأنشطة المضطلع بها تنفيذاً للمادة ٦ من الاتفاقية، لا سيما برنامج عمل نيودلهي وبما في ذلك الأطر المؤسسية و/أو القانونية، ووسائل رصد وتقييم فعالية برامج التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور، بما في ذلك الفئات المستهدفة والمؤسسات المعنية. ويرجى حسب الاقتضاء، بيان العناوين الإلكترونية للأنشطة المذكورة.
	شرح موجز لما قد يوجد من أنشطة وخطط ترمي إلى إدراج موضوع تغير المناخ في مناهج المدارس الابتدائية والثانوية والتعليم العالي، ولما قد يوجد من برامج منح/إعانات دراسية وطنية وأجنبية متاحة للطلاب الذين يتابعون دراساتهم في مجال العلوم المتصلة بتغير المناخ.
	شرح موجز لحمالات التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور الجارية و/أو المخطط لها، إن وجدت، ولدور/مشاركة جهات معنية كالمجتمع المدني والمنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص وجهات أخرى فضلاً عن وسائل الإعلام. ويرجى، حسب الاقتضاء، بيان العناوين الإلكترونية للحملات المشار إليها وبيان جهود التعاون المبذولة، إن وجدت، لتعزيز التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور على الأصعدة دون الإقليمية والإقليمية والدولية.
	شرح موجز للثغرات والاحتياجات والأولويات المحددة في التثقيف والتدريب وتوعية الجمهور في مجال تغير المناخ، بما في ذلك المساعدة الدولية اللازمة لوضع وتنفيذ المبادرات والبرامج وتحسين عملية تبادل المعلومات ونشرها.
	شرح موجز لبرامج العمل الوطنية المعنية بالتكيف ولعمليات التشاور ومدى تتطابق المعلومات والأولويات المبينة مع الأولويات والمعلومات الوطنية المحددة في إطار المادة ٦ من الاتفاقية أو مدى اختلافها عنها.

(أ) للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر <http://unfccc.int/cooperation_and_support/education_and_outreach/items/2529.php>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/cop8/07a01.pdf#page=23>>،

<http://unfccc.int/cc_inet/items/3514.php>.

واو - بناء القدرات

١٢ - الفقرة ٤٦: تشجّع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على القيام، وفقاً للمقرر ٢/م-٧، بتقديم معلومات عن كيفية تنفيذ أنشطة بناء القدرات المشروحة في الإطار المرفق بالمقرر، على الصعيد الوطني، وإن اقتضى الأمر، على الصعيدين دون الإقليمي و/أو الإقليمي. وقد يشمل ذلك جملة أمور، منها خيارات وأولويات بناء القدرات، والمشاركة في التعاون بين بلدان الجنوب وتعزيز هذا التعاون، وإشراك الجهات المعنية في أنشطة بناء القدرات، وتنسيق أنشطة بناء القدرات وإدامتها، ونشر المعلومات المتصلة ببناء القدرات وتبادلها.

١٣ - الفقرة ٤٧: وتشجّع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على أن تقدم، حسب الاقتضاء، معلومات عما تضطلع به من أنشطة لبناء القدرات على الأصعدة الوطنية ودون الإقليمية و/أو الإقليمية بغية إدراج التكيف مع تغير المناخ في خططها المتوسطة والطويلة الأجل.

الجدول ٦ - بناء القدرات

معلومات	اعتبارات أساسية ^(أ)
	شرح موجز للجهود المبذولة لتنفيذ وتنسيق وإدامة أنشطة بناء القدرات المحددة في المقررات ٢/م-٧ و ٣/م-٧ و ٢/م-١٠ و ٣/م-١٠
	عرض موجز لمشاريع وبرامج بناء القدرات المتصلة بتغير المناخ والتي تدعمها المنظمات الثنائية والمتعددة الأطراف.
	شرح موجز لوضع الأنشطة ومستوى المشاركة في التعاون القائم بين بلدان الجنوب ومدى تعزيز هذا التعاون إن كان لذلك صلة بالموضوع.
	عرض موجز، بالاستناد إلى أجزاء ذات صلة من البلاغات الوطنية، لما قد يوجد من أنشطة لبناء القدرات تستهدف بصفة خاصة إدراج المسائل المتصلة بالتكيف مع تغير المناخ في الخطط المتوسطة والطويلة الأجل.
	شرح موجز لاحتياجات وأولويات محددة لبناء القدرات (على سبيل المثال في مجالات الإدارة، وتخفيف الآثار، والتكيف)، بما في ذلك عرض ملخص للاحتياجات والأولويات المحددة في التقييم الذاتي للقدرات الوطنية، وفي الأنشطة التمكينية ذات الصلة، وفي مبادرات أخرى ثنائية ومتعددة الأطراف ذات الصلة بالموضوع.

(أ) للاطلاع على مزيد من المعلومات، انظر <http://unfccc.int/cooperation_and_support/capacity_building/items/1033.php>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/cop7/13a01.pdf#page=5>>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/cop7/13a01.pdf#page=15>>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/cop10/10a01.pdf#page=11>>،

<<http://unfccc.int/resource/docs/cop10/10a01.pdf#page=7>>.

زاي - الإعلام والتواصل الشبكي

١٤ - الفقرة ٤٨: تشجع الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول على تقديم معلومات عما تبذله من جهود في سبيل التشجيع على تبادل المعلومات داخل البلدان والأقاليم وفيما بينها. وقد تتناول هذه المعلومات، حسب الاقتضاء، المشاركة والإسهام في الشبكات، وإمكانية الحصول على تكنولوجيات المعلومات واستخدامها لتبادل المعلومات.

الجدول ٧ - الإعلام والتواصل الشبكي

معلومات	اعتبارات أساسية
	شرح موجز للجهود الرامية إلى تيسير تبادل المعلومات داخل البلدان النامية والأقاليم والحكومات والمؤسسات غير الحكومية المعنية وفيما بينها.
	شرح موجز للجهود المبذولة للمشاركة في التواصل الشبكي الإقليمي والدولي فيما بين مراكز الامتياز على سبيل المثال، وتيسير ذاك التواصل.
	شرح موجز للقيود، إن وجدت، في تيسير عملية تبادل المعلومات ونشرها والتواصل الشبكي.

— — — — —